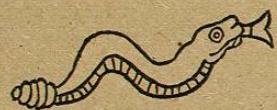


Chipetlan, ó *Xipetlan*, de uno ú otro modo la palabra está bien escrita. *Xipe* quiere decir: "hombre desollado ó maltratado;" *Totec*, *Xipe*, *Tlauhquitezcatl*, eran nombres de un mismo dios; el de este último significaba "espejo de resplandor encendido," y designaba también la fiesta del primero.

La terminación *tlán*, unida á nombres de dioses, significa *cerca de*; *Chipetlan*, "cerca del dios *Xipe*," *Chipe*, ó *Totec*.

Lám. 38, fig. 3.—M. D. T.



Chontalcoatlan.—Chontal-coa-tlan.—*Chontalcoatlan.*

El signo ideográfico de esta palabra, una víbora de cascabel, *coatl*, sin otro distintivo, solamente da la lectura de *Coatlan*. La fig. 10 de la Lám. VIII, que interpretó el Sr. Orozco y Berra, es diferente de la que tenemos á la vista; la primera es un *coatl*, en posición horizontal, con una hilera de dientes en la concavidad de su parte média, parecido á otro del Anaglifo de Aubin, enroscado sobre tres dientes, que da los sonidos *Cohuatitlan*.

Chontalli, extranjera, *coatl*, serpiente, y la terminación *tlán*, sobrentendida, forman: Chontal-coa-tlan, "lugar en que abundan las serpientes extrañas, raras ó extranjeras."

E

Lám. 23, fig. 20.—M. D. T.



Ecatepec.—Eheca-tepec.—*Ecatepec.*

La numeración está errada en la lámina del Libro de los Tributos de Lord Kingsborough; pues con el nombre de *Ecatepec* se designa la figura 19, un árbol sobre un cerro, Cuauhyocan, que evidentemente está cambiado de su lugar.

"La cabeza fantástica, símbolo de *ehecatl*: Eheca-tepec, en el cerro del viento ó del aire," dice el Sr. Orozco y Berra.

El jeroglífico es simbólico: el signo del dios del viento sobre la terminación *tepec*, significa: "lugar consagrado al dios *Ehecatl*."

Tenemos en nuestro poder cabezas de *Ehecatl*, restos de ídolos, encontrados cerca de Azcaputzalco, y el Museo Nacional ha adquirido últimamente dos estatuas de piedra, halladas en Huexotzinco; la cara de este dios da á las figuras el aspecto de los cinocéfalos ó monos-cabezas-de-perro: así pues, no puede haber duda de que el dios se adoraba bajo la forma del signo que tiene la escritura jeroglífica; en cuanto á que estuviera un cerro consagrado á sus ceremonias, la historia conserva curiosos pormenores de algunos que estaban dedicados exclusivamente para fines semejantes, como el de *Tlalocan*.

Lám. 11, fig. 15.—S. O. y B.

* **Eheca-tlapech-co.**—*Ecatlyguapecha.*

El símbolo del viento, *ehecatl*, sobre un *tlapechtli*, andas, andamio, tablado, cama de madera; no da la etimología el Sr. Orozco y Berra.

El símbolo *ehecatl*, sobre unas andas como las que usan hoy para los santos, y ántes usaban los mexicanos para cargar á Huitzilopochtli, parece indicar que el jeroglífico representa al dios del viento *Quetzalcoatl*; la palabra Ehecatlapechco significaría: "el lugar en que se honra al dios del viento," ó en donde está el adoratorio de esa divinidad.

Lám. 42, fig. 36.—M. D. T.

**Ehuacalco.**—Ehua-calco.—*Ehnacalco.*

La última palabra está mal copiada del original, como lo demuestra la etimología.

Escritura ideográfica: una piel amarilla manchada de negro, situada en la puerta de una casa, da las radicales fonéticas siguientes: *ehuayotl* (euayotl), "pellejo ó piel," y el signo *calli*, casa, dando la terminación *calco*: ehua-calli, "casa de pellejería;" ehua-cal-co, "en la pellejería," que es sinónimo de *chuanamacoyan*.

Lám. 44, fig. 20.—M. D. T.

**Epatlan.**—Epa-tlan.—*Epatlan.*

Un "zorrillo," llamado en mexicano *epatl*, sobre la terminación *tlan*, figurada con dos dientes, forman *Epa-tlan*, "lugar que abunda en zorrillos." *Epatl*, "cierto animalejo que hiede mucho," dice el Padre Molina; cuadrúpedos americanos que corresponden al género *mephitis*, *macroua*, de Licht, y *bicolor* de Gray.

Lám. 23, fig. 17.—M. D. T.

**Epazoyucan.**—Epazoyu-can.—*Epaçuyuca.*

La escritura se compone de dos plantas herbáceas sobre el *epatl* ó zorrillo, signos fonéticos que significan yerba del zorrillo. *Epazotl* (epa-çotl), "yerbabuena" de esta Nueva España, dice el P. Molina; *Chenopodium ambrosioides*. L., quenopodiácea empleada como condimento.

"Lugar que tiene mucho epazote."

Lám. 46, fig. 2.—M. D. T.

**Etlan.**—E-tlan.—*Etlan.*

Un pequeño óvalo negro teniendo una mancha amarilla en medio, signo de *etl*, frijol, *Phaseolus vulgaris*, L., de las leguminosas, expresa por sí mismo sin otro signo, *etlan*, frijolar, ó *Etila*, "Lugar en que abunda el frijol."



LIBRERIA DE LA
ACADEMIA DE HISTORIA Y
LINGÜÍSTICA